

User manual - English

Bruksanvisning - Svenska

Brukermanual - Norsk

Brugsvejledning - Dansk

Käyttöohje - Suomi

Gebrauchsanweisung - Deutsch

Handleiding - Nederlands

Manuel utilisateur - Français

Manuale utente - Italiano

Manual de usuario - Español



REF

1609 1614
1629 1634
1639 1667
1668 1669
1641 1651
1661 1671
1681

SWL: 300 kg/660 lbs

Table of contents

Product information	3
English	5
Svenska	7
Norsk	9
Dansk	11
Suomi	13
Deutsch	15
Nederlands	17
Français	19
Italiano	21
Español	23

**Product information/ Produktinformation/ Produktinformasjon/ Produktinformation/
Tuotetiedot/ Produktinformation/ Productinformatie/ Information produit/
Informazioni sul prodotto/ Información del Producto**

Art. no.	Product/Produkt/ Tuote/ Produktname/ Product/ Produit/ Prodotto/ Producto	Size/ Storlek/ Størrelse/ Koko/ Größe/ Maat/ Taille/ Dimensione/ Tamaño cm/inch	Colour/Färg/Farge/ Farve/ Väri/ Farbe/ Kleur/ Couleur/ Colore/ Color
----------	--	--	---

WendyLett - sliding sheet/ glidlakan/ glidelaken/ glidelagen/ liukuvan telttakankaan/ piirtää arkki/ gleitlaken/ glijlaken/ feuille de glissement/ telone scorrevole/ sábana de deslizamiento

(Can be combined with WendyLett2Way drawsheet or WendyLett4Way sliding drawsheet)

1609	WendyLett, 60 cm/24" sliding surface (<i>bed 80/90 cm - 32"/36"</i>)	100 x 200/39 x 79	white
1614	WendyLett, 60 cm/24" sliding surface (<i>bed 80/90 cm - 32"/36"</i>)	140 x 200/55 x 79	white
1629	WendyLett, 60 cm/24" sliding surface (<i>bed 80/90 cm - 32"/36"</i>)	100 x 200/39 x 79	grey/white striped
1634	WendyLett, 60 cm/24" sliding surface (<i>bed 80/90 cm - 32"/36"</i>)	140 x 200/55 x 79	grey/white striped
1639	WendyLett, 70 cm/28" sliding surface (<i>bed 105 cm/42"</i>)	200 x 200/79 x 79	grey/white striped
1667	WendyLett, 100 cm/40" sliding surface (<i>bed 120 cm/48"</i>)	100 x 220/39 x 88	grey/white striped
1668	WendyLett, 100 cm/40" sliding surface (<i>bed 120 cm/48"</i>)	140 x 220/55 x 88	grey/white striped
1669	WendyLett, 100 cm/40" sliding surface (<i>bed 120 cm/48"</i>)	200 x 220/79 x 88	grey/white striped
1641	WendyLett, 70 cm/28" sliding surface (<i>bed 90 cm/36"</i>), tailored with elastic string	200 x 90/79 x 36	grey/white striped
1651	WendyLett, 80 cm/32" sliding surface (<i>bed 105 cm/42"</i>), tailored with elastic string	200 x 105/79 x 42	grey/white striped
1661	WendyLett, 95 cm/37" sliding surface (<i>bed 120 cm/48"</i>), tailored with elastic string	200 x 120/79 x 47	grey/white striped
1671	WendyLett, 110 cm/43" sliding surface (<i>bed 140 cm/56"</i>), tailored with elastic string	200 x 140/79 x 55	grey/white striped
1681	WendyLett, 70 cm/28" sliding surface	200 x 365/79 x 144	grey/white striped

WendyLett2Way - drawsheet/ draglakan/ stikkklakenet/ træklagen/ piirtää arkki/ zuglaken/ treklaken/ dessiner feuille/ foglio di copertura/ sábana travesera

(To be combined with WendyLett sliding sheet)

1620	WendyLett2Way	90 x 180/35 x 70	white
1631	WendyLett2Way	100 x 200/39 x 79	white/grey striped
1636	WendyLett2Way	140 x 200/55 x 79	white/grey striped

WendyLett4Way - drawsheet/ draglakan/ stikkklakenet/ træktagen/ piirtää arkki/ zuglaken/ treklaken/ dessiner feuille/ foglio di copertura/ sábana travesera

(To be combined with WendyLett sliding sheet)

1637	WendyLett4Way	140 x 200/55 x 79	grey/white checked
1647	WendyLett4Way	200 x 200/79 x 79	grey/white checked
1648	WendyLett4Way, inco	75 x 200/30 x 79	grey (inco) checked
1649	WendyLett4Way, inco with handles	140 x 120/55 x 47	grey (inco)
1657	WendyLett4Way, with handles	140 x 190/55 x 75	grey/white checked
1652	WendyLett4Way	140 x 260/55 x 102	grey/white checked

WendyLean - pillowcase with handles/ örngott med handtag/ putetreck med håndtak/ hovedpudebetræk med håndtag/ tynnyliina kahvat/ Kissenbezug mit Zugschlaufen/ kussensloop met handgrepen/ Taie d'oreiller avec des poignées/ federa con maniglie/ unda de almohada con asas

1680	WendyLean	50 x 60/20 x 24	grey/white striped
------	-----------	-----------------	--------------------

Product combinations, Produktkombinationer, Produkt kombinasjon, Produkt kombination, Tuoteyhdistelmä, Produktkombination, Productcombinatie, Combinaison de produit, Combinazione di prodotti, Combinación del producto

Art. no.	Combination
1610	1609+1620
1615	1614+1620
1630	1629+1631
1635	1634+1636
1640	1639+1636
1642	1641+1636
1638	1634+1637
1628	1634+1657
1658	1634+1649
1643	1639+1637
1644	1641+1637
1645	1641+1647
1646	1641+1657
1650	1669+1636
1656	1651+1657
1655	1651+1637
1658	1634+1649
1665	1669+1647
1699	1639+1649

WendyLett is a slide sheet that facilitates positioning and turning in bed. It is bedded in the bed like a normal sheet. WendyLett with elastic spring is bedded in the bed like a normal sheet and is fastened around the mattress with the elastic spring.

WendyLett can be used in combination with drawsheet, WendyLett2Way, or sliding drawsheet, WendyLett4Way.

WendyLett is available in several sizes and models.



Check Safety

Visual inspection

Check the condition and function of the assistive device regularly. Always inspect the product after laundering. Check to ensure that seams and material are free from damage. Check to ensure that fabric is not worn or faded. If there are signs of wear, the product must be discarded.

Friction test

Low friction - Ensure that the surface is smooth and slides effortlessly. Compare with a new product.

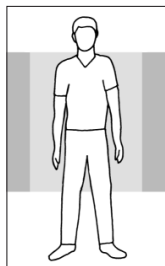


Always read the user manual

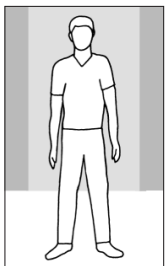
Always read the user manuals for all assistive devices used during a transfer. Keep the user manual where it is accessible to users of the product. Always make sure that you have the right version of the user manual.

The most recent editions of user manuals are available for downloading from our website, www.handicare.com.

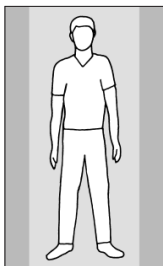
Placement



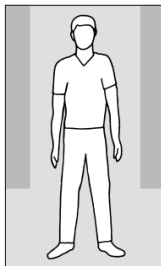
100x200
100x220



140x200
140x220



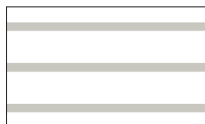
200x200
200x220
200x365



200x90, 200x105,
200x120, 200x140

Place WendyLett with the smooth surface in the middle of the bed. It is bedded in the bed like a normal sheet. Ensure that the mattress cover's rough surfaces or evenly distributed on both sides of the bed. These rough surfaces prevent the user from sliding out of bed.

Material

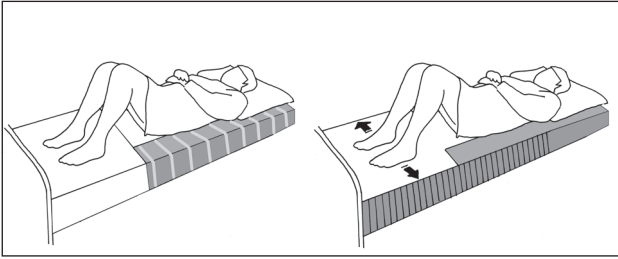


The WendyLett slide sheet has a pattern of white stripes on a grey background. Stripes indicate direction of glide.

The draw sheet, WendyLett2Way, has a white fabric with grey stripes. Stripes indicate the direction in which the sheet is drawn.

WendyLett4Way has a grey-checked pattern and has a sliding surface underneath. Stripes indicate the direction in which the sheet is drawn.

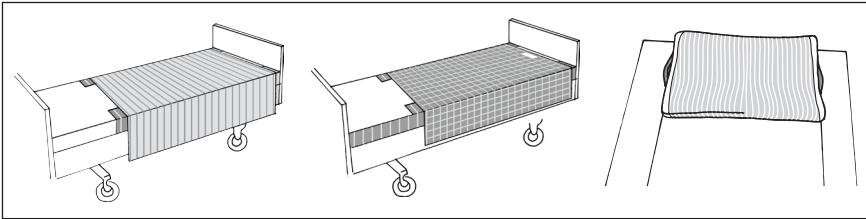
Using WendyLett



WendyLett can be bedded in cases where the user is able to turn himself/herself, but finds it easier with less friction.

The smooth surface of the sheet reaches over the foot of the bed, which makes it easier for the user to shift his/her feet when sitting up at the edge of the bed.

Accessories



With WendyLett2Way, the user can turn himself/herself without sliding down in the bed when the head end is raised. If the user needs some assistance or turning is heavy, WendyLett2Way can function as a draw sheet for the caregiver.

With WendyLett4Way, the user can be helped to a position higher up in bed or closer to one side.

WendyLean is a pillow case with an anti-friction surface on the underside and handles on both sides. The anti-friction surface facilitates positioning of the pillow.

Material

Polyester, cotton, satin

Care of the product

Read the product label.



Do not use rinsing agent. To ensure maximum material life, hang dry or tumble dry on low heat.

CE Medical Device Class I

Medical Device Class I. The product complies with the requirements of the Medical Devices Directive 93/42/EEC.

Contact your local distributor if you have any questions about the product and its use. See www.handicare.com for a complete list of distributors.

WendyLett är ett glidlakan som underlättar positionering i säng så som vändning. Det bäddas in i sängen som ett vanligt lakan. WendyLett med resårband bäddas in i sängen som ett vanligt lakan och dras fast runt madrassen av resårbandet. WendyLett kan kombineras med draglakan, WendyLett2Way, eller gliddraglakan, WendyLett4Way. WendyLett tillverkas i flera olika storlekar och modeller.



Säkerhetskontroll

Visuell inspektion

Gör regelbundna funktionskontroller av hjälpmedlet. Kontrollera alltid efter tvätt. Kontrollera att sömmar och material är hela och fria från skador. Kontrollera om materialet är utsatt för nötning eller är blekt. Vid tecken på slitage skall produkten kasseras.

Friction test

Låg friktion - Kontrollera att ytan är glatt och glider lätt. Jämför med ny produkt!

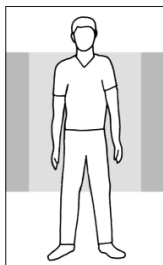


Läs alltid bruksanvisningen

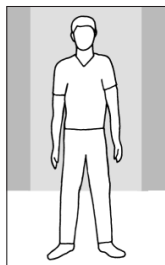
Läs alltid bruksanvisningarna för alla hjälpmedel som används vid en förflyttning. Förvara bruksanvisningen tillgänglig för användare av produkten.

Se till att du alltid har rätt version av bruksanvisningen. Den senaste versionen finns att ladda ned från vår hemsida www.handicare.com.

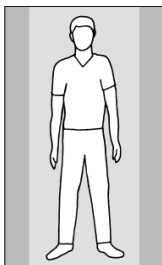
Placering



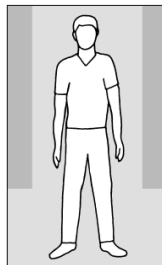
100x200
100x220



140x200
140x220



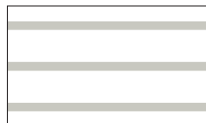
200x200
200x220
200x365



200x90, 200x105,
200x120, 200x140

Placera WendyLett med den glatta ytan mitt i sängen. Sidorna bäddas in under madrassen som ett valingt lakan. Se till att madrassfodralets sträva ytor är jämnt fördelade på båda sidor av sängen. Dessa sträva ytor fungerar som säkerhet mot urglidning.

Material

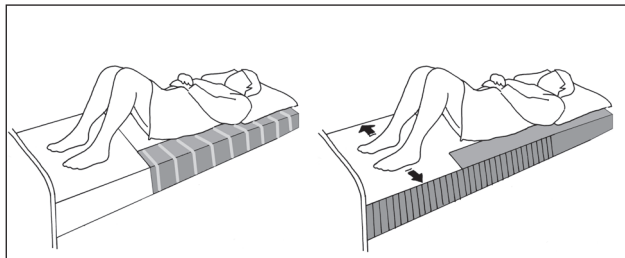


Glidlakanen, WendyLett, har grått material med vita ränder. Ränderna indikerar glidriktningen.

Draglakanet, WendyLett2Way, har vitt material med grå ränder. Ränderna indikerar dragriktningen.

Glid-, och draglakanet, WendyLett4Way, har grårutigt mönster och glidmaterial på undersidan. Ränderna indikerar dragriktningen.

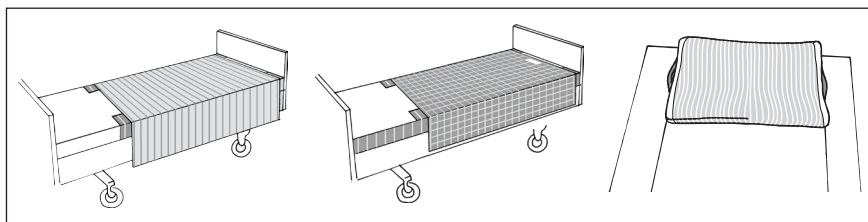
Användning



WendyLett underlättar självständig vändning i säng.

Glidytan vid fötterna går ända ut över kanten för att underlätta förflyttning av fötterna då brukaren ska sätta sig upp på sängkanten.

Tillbehör



Med WendyLett2Way kan brukaren själv vända sig utan att glida ner om sängens huvudände vill höjas.

Om brukaren behöver lite hjälp eller är lite tung i vändningen så kan WendyLett2Way fungera som ett draglakan för medhjälparen.

Med WendyLett4Way kan brukaren hjälpas både högre upp i sängen och i sidled.

WendyLean är ett kuddfodral med glidyta på undersidan samt handtag på vardera sida. Tack vare glidytan underlättas positionering av kudden.

Material

Polyester, bomull, satin

Skötselråd

Läs på märketiketten



Använd inte sköljmedel. Undvik torktumling för optimal livslängd av materialet.

CE Medicinteknisk klass I produkt

Produkten uppfyller kraven i det medicintekniska direktivet 93/42/EEG.

Vid frågor om produkten och dess användning, kontakta din lokala distributör. Se www.handicare.com för en komplett distributörsförteckning.

WendyLett er et glidelaken som forenkler posisjonering og vendinger i seng. Det legges på i sengen som et vanlig laken. WendyLett med strikk res på sengen som et vanlig laken og settes fast rundt madrassen med strikken. WendyLett kan kombineres med stikkklaken, WendyLett 2Way eller 4Way. WendyLett lages i flere ulike størrelser og modeller.



Sikkerhetskontroll

Visuell inspeksjon

Gjør regelmessige funksjonskontroller av produktet. Alltid etter vask. Kontroller at materialet er helt, uskadd og at stoffet ikke er blitt bleket. Ved tegn på slitasje skal produktet kasseres.

Friksjonstest

Lav friksjon – Sørg for at overflaten er glatt og glir lett. Sammenlign med et nytt produkt.

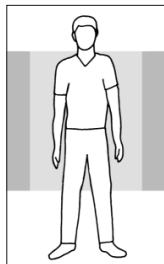


Les alltid brukermanualen

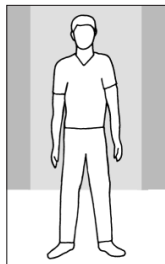
Les alltid brukermanualene for alle hjelpemidler som benyttes i en forflytning. Oppbevar brukermanualen tilgjengelig for brukere av produktet. Sjekk at du alltid har rett versjon av brukermanualen tilgjengelig.

De siste versjonene kan du laste ned fra vår hjemmeside: www.handicare.com

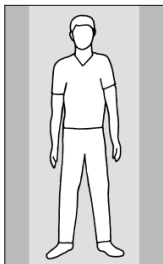
Plassering



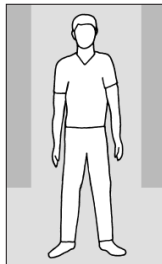
100x200
100x220



140x200
140x220



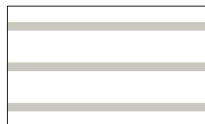
200x200
200x220
200x365



200x90, 200x105,
200x120, 200x140

Plasser WendyLett med den glatte overflaten midt i sengen. Det legges på i sengen som et vanlig laken. Sjekk at madrassfutteralets rue sider er jevnt fordelt på begge sider av sengen. Disse områdene reduserer risikoen for utglidning av sengen.

Materiale

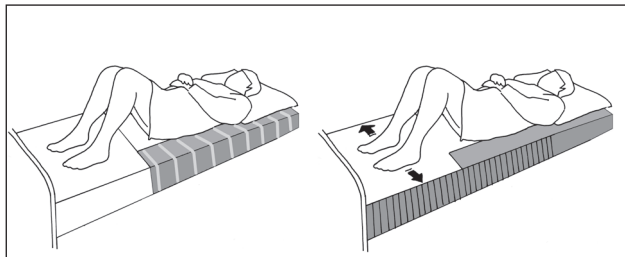


Glidelakenene, WendyLett, kommer i grått materiale med hvite striper. Stripene indikerer glideretningen.

Stikkklakenet, WendyLett2Way, kommer i hvitt materiale med grå striper. Stripene indikerer trekkretningen.

Stikkklakenet, WendyLett4Way, kommer i har et grårutet mønster og glidemateriale på undersiden. Stripene indikerer trekkretningen.

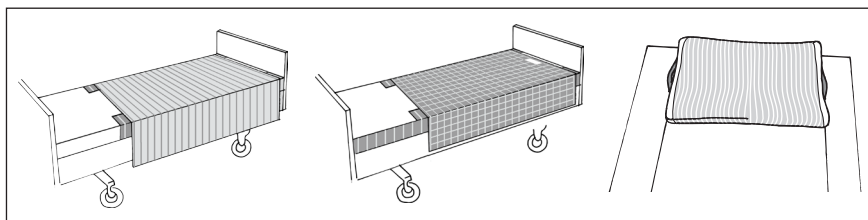
Bruk



Om brukeren kan snu seg selv, men behøver mindre friksjon kan et WendyLett res i sengen.

Glideflaten ved føttene går helt ut til madrasskanten for å forenkle forflytningen av føttene, slik at brukeren kan sette seg på sengekanten.

Tilbehør



Med WendyLett2Way kan brukeren snu seg selv uten å gli ned om hodeenden på sengen heves. Om brukeren behøver hjelp eller er tung i vendingen, kan WendyLett2Way fungere som et stikkklaken for medhjelperen.

Med WendyLett4Way kan brukeren hjelpes både høyere opp i sengen samt i sideleie.

WendyLean er et putetrekk med glideflater på undersiden samt håndtak på begge sider. Takket være glideflaten forenkles posisjoneringen av puten.

Materiale

Polyester, bomull, satin

Vedlikeholdsråd

Les på produktetiketten.



Bruk ikke skyllemiddel. Unngå bruk av tørketrommel for levetid på materialet.

CE Medisinsk utstyr klasse I-produkt.

Produktet oppfyller kravene til medisinsk utstyr i 93/42/EØF.

Ved spørsmål om produkter og bruken av disse, kontakt din lokale distributør. Se www.handicare.com for en komplett distributørliste.

WendyLett er et glidelagen, som letter positionering i seng samt vending. Det placeres i sengen som et almindeligt lagen. WendyLett med elastikbånd lægges på sengen som et almindeligt lagen og trækkes fast omkring madrassen med elastikbåndet. WendyLett kombineres med trækklagen, WendyLett 2Way eller 4Way. WendyLett fremstilles i flere forskellige størrelser og modeller.



Sikkerhedskontrol

Visuel inspektion

Foretag regelmæssige funktionskontroller af hjælpemidlet. Kontroller altid efter vask. Kontroller, at somme og materiale er helt og ikke udviser tegn på beskadigelse. Kontroller, om materialet er udsat for slitage eller er bleget. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Friktionstest

Lav friktion – Kontroller, at overfladen er glat og glider let. Sammenlign med et nyt produkt!

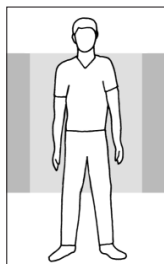


Læs altid brugsvejledning

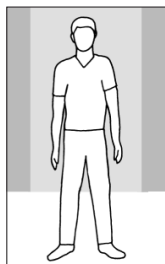
Læs altid brugsvejledningen for alle hjælpemidler, som anvendes ved en forflytning. Opbevar brugsvejledningen tilgængeligt for brugere af produktet. Sørg for, at du altid har den korrekte version af brugsvejledningen.

Den seneste version kan downloades fra vores hjemmeside www.handicare.com.

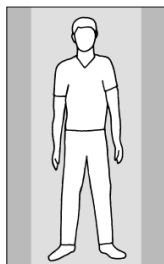
Placering



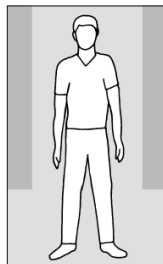
100x220
100x220



140x200
140x220



200x200
200x220
200x365



200x90, 200x105,
200x120, 200x140

Placér WendyLett med den glatte side midt i sengen.

Det placeres i sengen som et almindeligt lagen, når den redes.

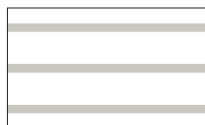
Sørg for, at madrascoverets ujævne flader er jævnt fordelt på begge sider af sengen.

Disse ujævne flader fungerer som sikkerhed mod udglidning.

Materiale



Glidelagenet, WendyLett, er i et gråt materiale med hvide striber. Striberne angiver glideretningen.

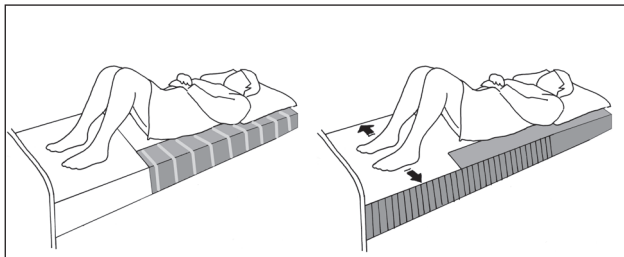


Trækklagenet, WendyLett2Way, er i et hvidt materiale med grå striber. Striberne angiver trækretningen.



Trækklagenet, WendyLett4Way, er i et gråt net mønster med glidemateriale på undersiden. Striberne angiver trækretningen.

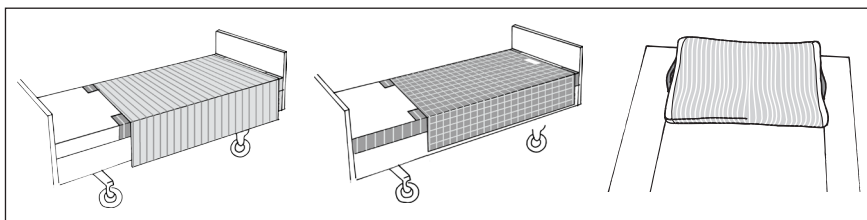
Brug



Hvis brugeren selv kan vende sig, men har brug for lidt glid, kan WendyLett lægges på sengen.

Glidefladen ved fødderne går helt ud over kanten for at lette forflytning af fødderne, når brugeren skal sætte sig op på sengekanten.

Tilbehør



Med WendyLett2Way kan brugeren selv vende sig uden at glide ned, hvis hovedgærdet skal hæves. Hvis brugeren har brug for lidt hjælp eller er lidt tung i vendingen, kan WendyLett2Way fungere som et trækklagen for hjælperen.

Med WendyLett4Way kan brugeren hjælpes både højere op i sengen samt sidelæns.

WendyLean er et pudebetræk med glideflade på undersiden samt håndtag på hver side. Takket være glidefladen lettes positionering af puden.

Materiale

Polyester, bomuld, satin

Rengøringsvejledning

Læs på vareetiketten



Anvend ikke skyllemiddel. Undgå tørretumbling for optimal levetid på materialet.

CE Medicinsk udstyr klasse I produkt

Produktet opfylder kravene i direktivet om medicinsk udstyr 93/42/EØF.

Ved spørgsmål om produkterne og deres anvendelse, kontakt din lokale forhandler. Se www.handicare.com for en komplet forhandlerliste.

WendyLett on liukulakana, joka helpottaa asennon vaihtoa ja kääntymistä sängyssä. Se sijaitaan sänkyyn tavallisen lakanan tavoin. Resorinauhalla varustettu WendyLett sijaitaan sänkyyn kuten tavallinen lakana ja kiinnitetään vetämällä resorinauha patjan ympärille. WendyLett-liukulakanaa voidaan käyttää yhdessä WendyLett2Way-vetolakanan tai WendyLett4Way-liukulakanan kanssa. Saatavana on useita erikokoisia ja -mallisia WendyLett-lakanoita.



Varmista turvallisuus

Silmämääräinen tarkastus

Tuote tulee tarkastaa säännöllisesti ja aina pesun jälkeen. Tarkasta, että tuote on ehjä ja vahingoittumaton ja ettei se ole haalistunut. Mikäli tuotteessa on havaittavissa kulumista, se tulee poistaa käytöstä.

Kitkatesti

Pieni kitka – Varmista, että pinta on sileä ja luistaa helposti. Vertaa uuteen tuotteeseen.



Lue aina käyttöohje

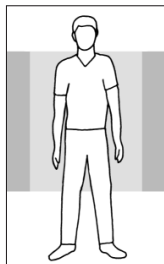
Lue aina kaikkien siirrossa käytettävien apuvälineiden käyttöohjeet.

Säilytä käyttöohje tuotteen käyttäjien saatavilla.

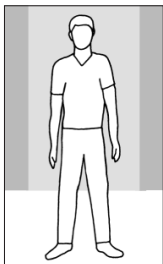
Varmista aina, että sinulla on käyttöohjeen uusin versio.

Sen voi ladata kotisivuiltamme www.handicare.com.

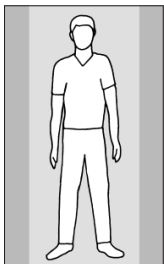
Sijoittaminen



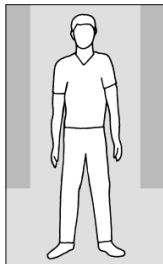
100x200
100x220



140x200
140x220



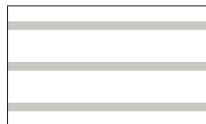
200x200
200x220
200x365



200x90, 200x105,
200x120, 200x140

Aseta WendyLett niin, että liukupinta tulee keskelle sänkyä. Se sijaitaan sänkyyn tavallisen lakanan tavoin. Varmista, että sängyn molemmille puolilla on yhtä paljon patjasuojuksen karkeaa pintaa. Karkea pinta estää potilasta luistamasta alas sängystä.

Materiaalit

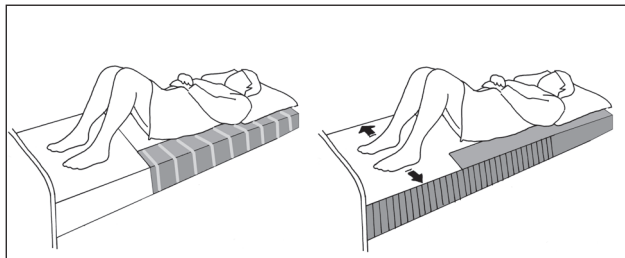


WendyLett-liukulakana on kuvioitu siten, että siinä on valkoisia raitoja harmaalla pohjalla. Raidat ilmaisevat suunnan, johon potilasta liu'utetaan.

Vetolakanassa, WendyLett2Way, on harmaita raitoja valkoisella pohjalla. Raidat ilmaisevat suunnan, johon lakanaa vedetään.

WendyLett4Way-liukulakanassa on harmaa ruutukuvio ja lakanan alapinnalla liukupinta. Raidat ilmaisevat suunnan, johon lakanaa vedetään.

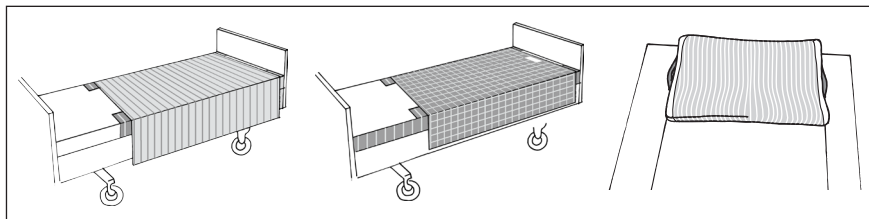
WendyLett-liukulakanan käyttö



WendyLett voidaan sijoittaa sängyn potilaalle, joka pystyy kääntymään omin avuin, mutta pitää sitä helpompana liukulakanan avulla.

Lakanan liukupinta ulottuu sängyn reunan yli, minkä ansiosta potilaan on helpompi siirtää jalkojaan noustessaan istumaan sängyn reunalle.

Lisävarusteet



WendyLett2Way-lakanan avulla potilas pystyy kääntymään luisumatta alaspäin, kun sängyn pääpuolta on nostettu ylemmäksi. Jos potilas tarvitsee apua tai kääntyminen on vaivalloista, hoitaja voi käyttää WendyLett2Way-lakanaa vetolakanana.

WendyLett4Way-lakanan avulla potilas voidaan avustaa ylemmäksi sängyssä tai lähemmäksi sängyn reunaa.

WendyLean on tyynyliina, jossa on luistamaton alapinta ja lenkit molemmilla sivuilla. Luistamaton pinta helpottaa tyynyn sijoittamista.

Materiaalit

Polyesteri, puuvilla, satiini

Hoito-ohje

Lue tuotteen etiketistä.



Älä käytä huuhteluinetta. Varmistaaksesi, että tuote kestää mahdollisimman pitkään, kuivaa se ripustamalla tai matalassa lämpötilassa rumpukuivaamalla.

CE Luokan I lääkintälaite

Tuote täyttää lääkintälaitedirektiivin 93/42/ETY vaatimukset.

Ota yhteys paikalliseen jälleenmyyjääsi, jos haluat lisätietoa tuotteesta ja sen käytöstä. Katso osoitteesta www.handicare.com täydellinen luettelo jälleenmyyjistä.

WendyLett ist ein Gleitlaken zur Erleichterung der Positionierung im Bett, z.B. Umdrehen. WendyLett mit Gummizug wird als gewöhnliches Betttuch bezogen und anhand des Gummizugs um die Matratze fixiert. WendyLett wird in Verbindung mit Ziehlahken, WendyLett 2Way oder 4Way, verwendet. WendyLett ist in verschiedenen Größen und Modellen erhältlich.



Sicherheitsprüfung

Sichtprüfung

Unterziehen Sie das Hilfsmittel regelmäßigen Funktionskontrollen. Nach jeder Wäsche prüfen. Prüfen Sie Nähte und Material auf einwandfreien Zustand. Prüfen Sie, ob das Material abgenutzt oder verblichen ist. Bei Anzeichen von Verschleiß ist das Produkt zu verwerfen.

Reibungsprüfung

Gleitflächen – Vergewissern Sie sich, dass die Oberfläche sich glatt anfühlt und das Hilfsmittel mühelos über die Unterlage gleitet. Vergleichen Sie mit einem neuen Produkt!

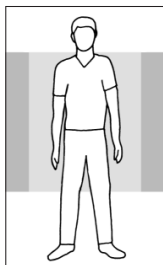


Lesen Sie stets die Gebrauchsanweisung

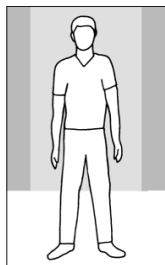
Lesen Sie unbedingt die entsprechenden Gebrauchsanweisungen für sämtliche beim Transfer des Pflegebedürftigen verwendeten Hilfsmittel. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung so auf, dass sie der Anwender des Produkts rasch zur Hand hat. Vergewissern Sie sich, dass Sie stets über die aktuellste Version der Gebrauchsanweisung verfügen.

Die aktuellste Version steht auf unserer Website www.handicare.com zum Download bereit.

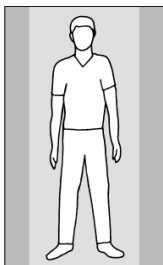
Positionierung



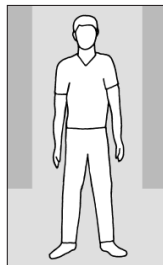
100x200
100x220



140x200
140x220



200x200
200x220
200x365



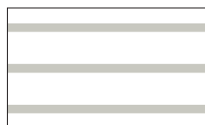
200x90, 200x105,
200x120, 200x140

WendyLett mit der glatten Fläche in der Mitte des Bettes positionieren. Sorgen Sie dafür, dass die raue Oberfläche des Matratzenbezugs an beiden Seiten des Bettes gleichmäßig verteilt ist. Die rauen Oberflächen dienen als Sicherheit gegen Herausgleiten.

Material



Das Gleitlaken WendyLett besteht aus grauem Material mit weißen Rändern. Die Ränder liegen in Gleitrichtung.

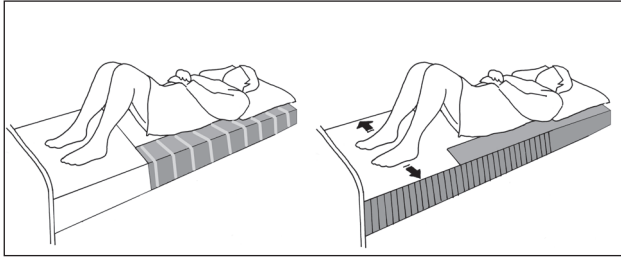


Das Ziehlahken WendyLett2Way besteht aus weißem Material mit grauen Rändern. Die Ränder liegen in Zugrichtung.



Das Ziehlahken WendyLett4Way ist grau kariert mit Gleitschicht an der Unterseite. Die Ränder liegen in Zugrichtung.

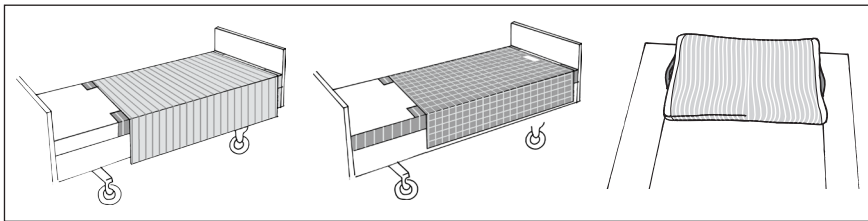
Anwendung



WendyLett eignet sich für Pflegebedürftigen, die sich mit etwas Gleithilfe selbst umdrehen können.

Im Fußbereich erstreckt sich die Gleitfläche über die Bettkante, um die Bewegung der Füße beim Aufsetzen an der Bettkante zu erleichtern.

Zubehör



Mit WendyLett2Way kann sich der Pflegebedürftigen selbst umdrehen, ohne beim Erhöhen des Kopftendes nach unten zu gleiten. Falls der Pflegebedürftigen beim Umdrehen etwas Hilfe benötigt oder schwergewichtig ist, eignet sich WendyLett2Way als Ziehaken für Hilfspersonen.

Mit WendyLett4Way kann dem Pflegebedürftigen sowohl beim Hochschieben im Bett als auch beim Umdrehen Hilfestellung geleistet werden.

WendyLean ist ein Kissenbezug mit Gleitfläche an der Unterseite und Griffen an beiden Seiten. Die Gleitfläche erleichtert die Positionierung des Kissens.

Materiale

Polyester, baumwollen, satin

Pflegeanleitung

Lesen Sie das Produktetikett.



Kein Weichspülmittel verwenden. Für optimale Lebensdauer des Materials nicht im Wäschetrockner trocknen.

CE Medizinprodukt der Klasse I

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte.

Bei Fragen zu den Produkten und ihrer Anwendung wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Händler. Ein komplettes Händlerverzeichnis finden Sie unter www.handicare.com.

WendyLett is een glijlaken dat gebruikt wordt bij het positioneren en draaien in bed. Het wordt gebruikt om het bed op te maken zoals een normaal laken. WendyLett met trekkoord wordt op het bed geplaatst als een normaal laken en vastgemaakt rond het matras met het trekkoord. WendyLett kan gebruikt worden in combinatie met het trekklaken WendyLett2Way of het glijdende trekklaken WendyLett4Way. WendyLett is verkrijgbaar in verschillende afmetingen en modellen.



Veiligheidscontrole

Visuele inspectie

Controleer de toestand en het functioneren van het hulpmiddel regelmatig. Inspecteer het product altijd na het wassen. Controleer of de naden en het materiaal niet beschadigd zijn. Controleer of de stof niet versleten of verwaald is. Als er tekenen van slijtage zijn, mag het product niet meer gebruikt worden.

Wrijving

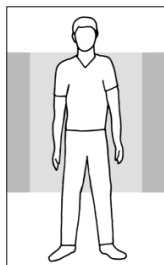
Weinig wrijving: controleer of het oppervlak glad is en gemakkelijk glijdt. Vergelijk met een nieuw product.



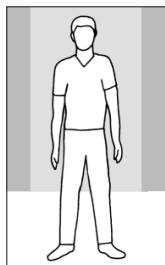
Lees altijd de handleiding

Lees de instructies voor alle bij verplaatsingen gebruikte hulpmaterialen. Bewaar de handleiding zodat deze voor gebruikers van het product bij de hand is. Zorg dat u altijd beschikt over de juiste versie van de handleiding. U kunt de recentste versies van handleidingen downloaden van onze website, www.handicare.com.

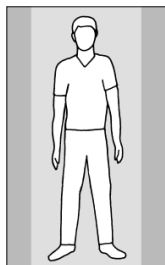
Plaatsen



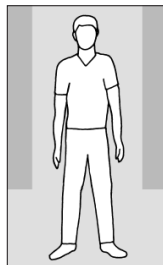
100x200
100x220



140x200
140x220



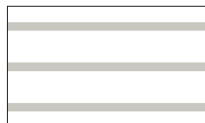
200x200
200x220
200x365



200x90, 200x105,
200x120, 200x140

Plaats WendyLett met het gladde oppervlak in het midden van het bed. Het wordt gebruikt om het bed op te maken zoals een normaal laken. Zorg dat ruwe oppervlakken van de matrashoes gelijkmatig verdeeld zijn aan beide kanten van het bed. Deze ruwe oppervlakken voorkomen dat de zorgvrager uit bed glijdt.

Materiaal

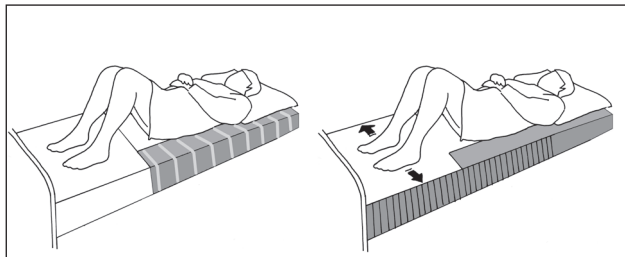


Het WendyLett-glijlaken heeft een patroon van witte strepen tegen een grijze achtergrond. De strepen geven de glijrichting aan.

Het WendyLett2Way-trekklaken heeft een witte stof met grijze strepen. De strepen geven aan in welke richting het laken getrokken wordt.

De WendyLett4Way heeft een grijs geruit patroon en heeft een glijoppervlak aan de onderkant. De strepen geven aan in welke richting het laken getrokken wordt.

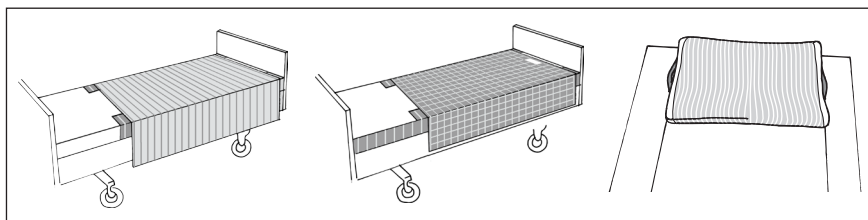
WendyLett gebruiken



Er kan een WendyLett gebruikt worden wanneer de zorgvrager zichzelf kan omdraaien, maar dit makkelijker vindt met minder wrijving.

Het gladde oppervlak van het laken reikt tot over het voeteneinde van het bed, wat het makkelijker maakt voor de zorgvrager om zijn/haar voeten te verplaatsen bij het zitten aan de rand van het bed.

Accessoires



Met WendyLett2Way kunnen zorgvrager zichzelf omdraaien zonder omlaag te glijden wanneer het hoofdeinde omhoog staat. Als de zorgvrager hulp nodig heeft of het draaien moeilijk gaat, kan de WendyLett2Way dienen als treklaken voor de zorgverlener.

Met WendyLett4Way kan de zorgvrager geholpen worden om hoger in het bed te komen of meer naar een bepaalde kant.

WendyLean is een kussensloop met een antifractieoppervlak aan de onderzijde en handgrepen aan beide kanten. Het antifractieoppervlak maakt positionering van het kussen mogelijk.

Materiaal

Polyester, katoen, satijn

Onderhoud van het product

Lees het productlabel.



Gebruik geen wasverzachters. Om te zorgen voor een maximale levensduur van het materiaal, aan de lijn drogen of op een lage stand in de wasdroger.

CE Medisch hulpmiddel, klasse I

Dit product voldoet aan de vereisten van de richtlijn voor medische hulpmiddelen: 93/42/EEG.

Neem contact op met uw plaatselijke leverancier als u vragen heeft over het product en het gebruik ervan. Zie www.handicare.com voor een volledige lijst met leveranciers.

WendyLett est un drap de glissement qui facilite le positionnement de la personne dans le lit, par exemple pour la retourner. WendyLett avec cordelette de serrage se place dans le lit comme un drap ordinaire et se serre autour du matelas à l'aide d'une cordelette. Il se met en place dans le lit comme un drap ordinaire et peut être complété par les draps de transfert WendyLett 2Way ou 4Way. WendyLett est fabriqué dans plusieurs tailles et modèles différents.



Contrôle de sécurité

Inspection visuelle

Effectuer des inspections régulières de l'auxiliaire. Toujours contrôler après un lavage. Vérifier que les coutures et les matériaux sont intacts et non endommagés. Vérifier si le matériau est usé ou pâli. S'il présente des signes d'usure, le produit doit être mis au rebut.

Test de friction

Faible friction : veillez à ce que la surface soit lisse et glisse sans effort. Procédez à une comparaison avec un produit neuf.

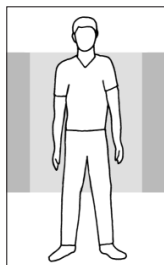


Toujours lire le manuel utilisateur

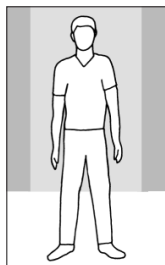
Toujours lire les manuels de tous les auxiliaires utilisés lors d'un transfert d'utilisateur. Conserver le manuel pour qu'il soit accessible aux utilisateurs du produit. Veiller à toujours disposer de la version correcte du manuel.

La version la plus récente peut être téléchargée sur notre site Internet: www.handicare.com.

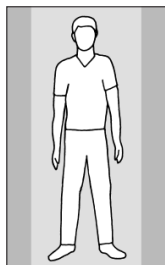
Mise en place



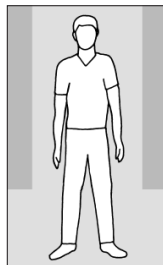
100x200
100x220



140x200
140x220



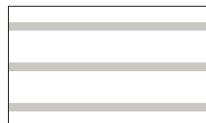
200x200
200x220
200x365



200x90, 200x105,
200x120, 200x140

Placer WendyLett avec la surface lisse au centre du lit. Veiller à ce que les surfaces rugueuses de la housse de matelas soient uniformément réparties des deux côtés du lit. Ces surfaces rugueuses empêchent l'utilisateur de glisser et tomber du lit.

Matériaux



Le drap de glissement WendyLett est gris avec des rayures blanches. Les rayures indiquent le sens de glissement.

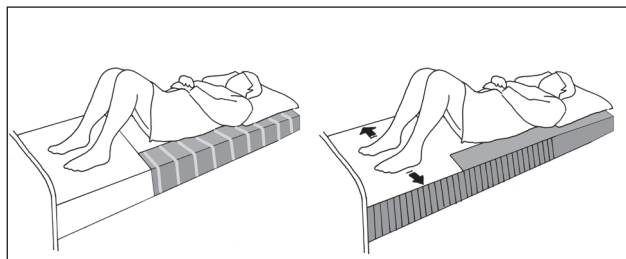
Le drap de transfert WendyLett2Way est blanc avec des rayures grises.

Les rayures indiquent le sens du transfert.

Le drap de transfert WendyLett4Way a un motif à carreaux gris et un matériau glissant sur la face inférieure.

Les rayures indiquent le sens du transfert.

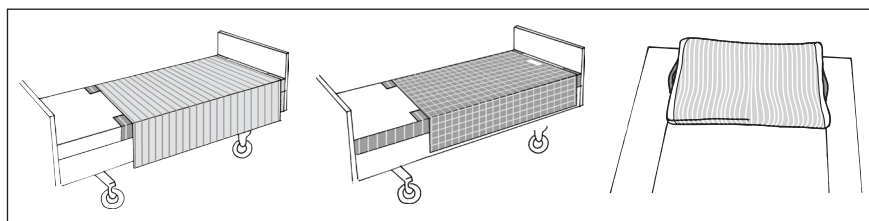
Utilisation



Si l'utilisateur peut se retourner seul, mais a besoin de pouvoir glisser légèrement, on peut placer un drap WendyLett dans le lit.

La surface de glissement, au niveau des pieds, va jusqu'au bord du lit pour faciliter le déplacement des pieds quand l'utilisateur veut s'asseoir au bord du lit.

Accessoires



Avec WendyLett2Way, l'utilisateur peut se retourner seul, sans glisser dans le lit si on relève la tête de lit. Si l'utilisateur a besoin d'aide ou a du mal à se retourner, WendyLett2Way peut servir de drap de transfert pour l'assistant.

Avec WendyLett4Way, on peut aider l'utilisateur, aussi bien pour remonter dans le lit que pour se déplacer sur le côté.

WendyLean est une housse d'oreiller qui comporte une surface de glissement sur la face inférieure, ainsi que des poignées de chaque côté. La surface de glissement facilite la mise en place de l'oreiller.

Matériaux

Polyester, coton, satin

Conseils d'entretien

Lire l'étiquette du produit.



Ne pas utiliser de produit de rinçage adoucissant. Éviter le passage au sèche-linge pour la plus grande longévité du matériau.

CE Dispositif médical de classe I

Le produit répond aux exigences de la directive 93/42/CEE du Medical Devices.

Si vous avez des questions sur le produit et son utilisation, veuillez contacter votre distributeur local. Prière de consulter le site www.handicare.com pour la liste complète des distributeurs.

WendyLett è un lenzuolo scorrevole che facilita il posizionamento e la rotazione sul letto. Deve essere sistemato sul letto come un normale lenzuolo.

WendyLett con elastico viene sistemato sul letto come un normale lenzuolo e fissato intorno al materasso grazie all'elastico.

WendyLett può essere utilizzato in combinazione con la traversa WendyLett2Way oppure con la traversa scorrevole WendyLett4Way.

WendyLett è disponibile in diversi modelli e misure.

Controllo di sicurezza

Ispezione visiva

Verificare regolarmente le condizioni e il funzionamento del dispositivo di ausilio. Ispezionare sempre il prodotto dopo il lavaggio. Verificare che le cuciture e il materiale non siano danneggiati. Accertarsi che il tessuto non sia usurato o sbiadito. Qualora presenti segni di usura, il prodotto deve essere gettato.

Test di attrito

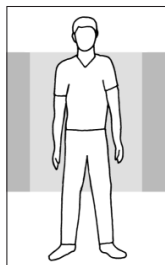
Attrito ridotto – Accertarsi che la superficie sia liscia e scorra senza sforzo. Confrontare con un prodotto nuovo.

Leggere sempre le istruzioni

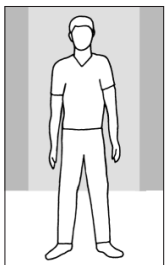
Leggere le istruzioni di tutti i dispositivi di ausilio utilizzati per il trasferimento dell'utente. Conservare il manuale in un luogo accessibile agli utenti del prodotto. Assicurarsi di avere sempre la versione più aggiornata del manuale.

I manuali sono disponibili e scaricabili dal nostro sito internet www.handicare.com

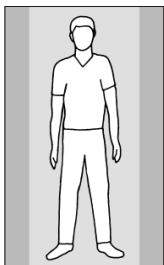
Posizionamento



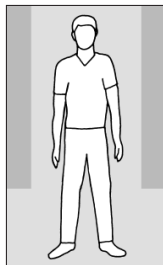
100 x 200
100 x 220



140 x 200
140 x 220



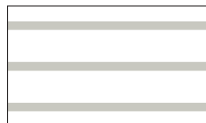
200 x 200
200 x 220
200 x 365



200 x 90, 200 x 105,
200 x 120, 200 x 140

Sistemare WendyLett con la superficie liscia al centro del letto. Deve essere sistemato sul letto come un normale lenzuolo. Accertarsi che le superfici ruvide del coprimaterasso siano distribuite in modo uniforme su entrambi i lati del letto. Queste superfici ruvide evitano che il paziente scivoli dal letto.

Materiale

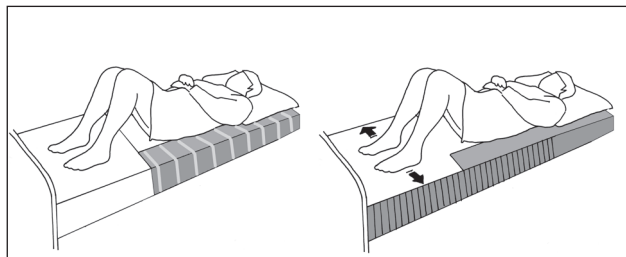


Il lenzuolo scorrevole WendyLett presenta un motivo a strisce bianche su sfondo grigio. Le strisce indicano la direzione di scorrimento.

La traversa WendyLett2Way è in tessuto bianco a strisce grigie. Le strisce indicano la direzione in cui deve essere tirata la traversa.

WendyLett4Way prevede un motivo a scacchi grigio e presenta una superficie scorrevole sul lato inferiore. Le strisce indicano la direzione in cui deve essere tirata la traversa.

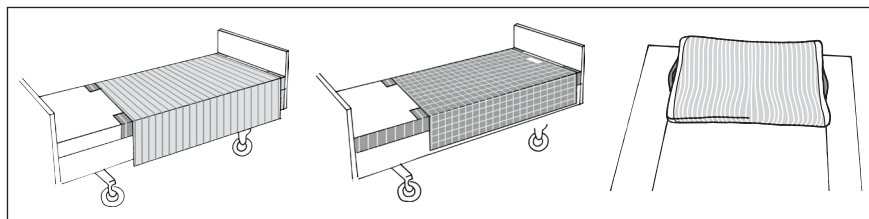
Uso di WendyLett



WendyLett può essere utilizzato se il utente è in grado di girarsi da solo, agevolando i movimenti grazie al minore attrito.

La superficie liscia del lenzuolo arriva in fondo al letto, quindi per il utente risulta più facile spostare i piedi mentre si siede sul bordo del letto.

Accessori



Con WendyLett2Way, il utente può girarsi da solo senza scivolare verso il basso nel letto quando viene sollevato lo schienale. Se il utente necessita di aiuto o la rotazione è particolarmente impegnativa, WendyLett2Way può essere utilizzato come una traversa da parte dell'assistente.

Con WendyLett4Way, il utente può essere aiutato a spostarsi più in alto sul letto oppure più vicino al bordo del letto.

WendyLean è una federa con superficie antiattrito sul lato inferiore e impugnature su entrambi i lati. La superficie antiattrito facilita il posizionamento del cuscino.

Materiale

Poliestere, cotone, raso

Cura del prodotto

Leggere l'etichetta del prodotto.



Non utilizzare detersivi. Per garantire la massima durata del materiale, lasciarlo asciugare appeso oppure in asciugatrice a basso calore.

CE Dispositivo medico di classe I

Il prodotto è conforme ai requisiti della Direttiva concernente i dispositivi medici 93/42/CEE.

Contattate il vostro distributore locale per eventuali domande sul prodotto e sul relativo utilizzo. Per l'elenco completo dei distributori, consultate il sito www.handicare.com.

WendyLett es una sábana de deslizamiento que simplifica la colocación y los giros en la cama. Se aplica a la cama como una sábana convencional. El WendyLett con resorte elástico se sitúa en la cama como una sábana convencional, fijándose en torno al colchón con ayuda de dicho resorte elástico.

El WendyLett puede utilizarse en combinación con la sábana de tracción WendyLett2Way o la sábana de tracción deslizante WendyLett4Way.

El WendyLett está disponible en varios tamaños y modelos.

Inspección operacional

Inspección visual

Compruebe periódicamente el estado y funcionamiento del dispositivo de asistencia. Examine siempre el producto tras su lavado. Asegúrese de que las costuras y el material no presenten desperfecto alguno. Asegúrese de que el tejido no esté desgastado o desteñido. Si hay indicios de desgaste, el producto deberá ser desechado.

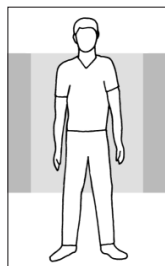
Test di attrito

Attrito ridotto – Accertarsi che la superficie sia liscia e scorra senza sforzo. Confrontare con un prodotto nuovo.

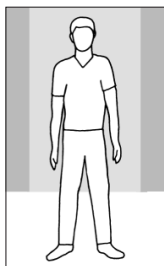
Lea siempre el manual

Lea siempre los manuales de todos los dispositivos de asistencia empleados en los traslados. Guarde el manual en un lugar accesible a los usuarios del producto. Asegúrese de disponer siempre de la versión correcta del manual. Podrá descargar las ediciones más recientes de los manuales en nuestro sitio web: www.handicare.com.

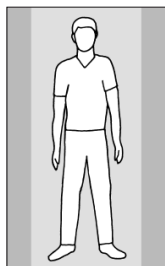
Colocación



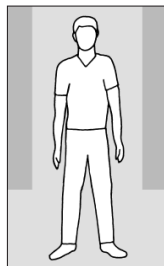
100x200
100x220



140x200
140x220



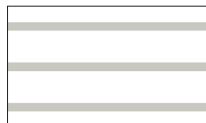
200x200
200x220
200x365



200x90, 200x105,
200x120, 200x140

Coloque la WendyLett con la superficie lisa en mitad de la cama. Se aplica a la cama como una sábana convencional. Asegúrese de que las superficies ásperas del cobertor del colchón se distribuyan uniformemente a ambos lados de la cama. Estas superficies ásperas impiden que el usuario se resbale de la cama.

Material

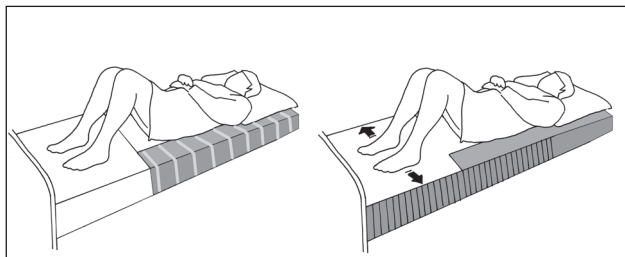


La sábana de deslizamiento WendyLett presenta un patrón de franjas blancas sobre un fondo gris. Las franjas indican la dirección de desplazamiento.

La sábana de tracción WendyLett2Way incluye un tejido blanco con franjas grises. Las franjas indican la dirección de tiro de la sábana.

La WendyLett4Way presenta un patrón de cuadros grises y una superficie deslizante por debajo. Las franjas indican la dirección de tiro de la sábana.

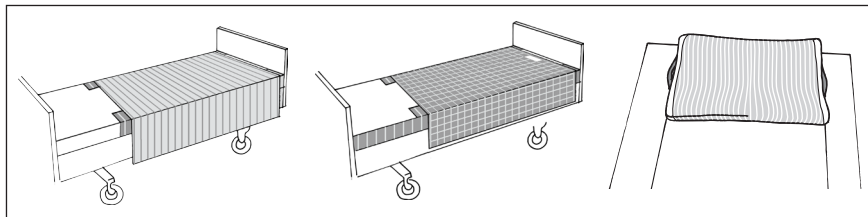
Uso de WendyLett



El WendyLett puede aplicarse en los casos en que el usuario sea capaz de girarse por sí mismo pero le resulte más fácil hacerlo con una menor fricción.

La superficie lisa de la sábana llega hasta el pie de la cama, lo que facilita al usuario el cambio de posición de los pies a la hora de sentarse en el borde de la cama.

Accesorios



Con el WendyLett2Way, el usuario puede girarse sin resbalsarse en la cama al alzar el cabecero de esta. Si el usuario precisa de cierta asistencia o los giros resultan pesados, el WendyLett2Way puede servir de sábana de tracción al asistente.

El WendyLett4Way ayuda a colocar al usuario más arriba en la cama o más cerca de un lateral.

El WendyLean es una funda de almohada con una superficie inferior antifricción y asas a ambos lados. La superficie antifricción facilita la colocación de la almohada.

Material

Poliéster, algodón, satén

Cuidado del producto

Consulte la etiqueta del producto.



No utilice detergente. Para una máxima vida útil del material, séquelo colgándolo o con una secadora a baja temperatura.

CE Clase de producto sanitario I

Este producto cumple con los requisitos de la Directiva 93/42/CEE relativa a productos sanitarios.

Consulte con su distribuidor local para cualquier duda sobre el producto o su uso. Visite www.handicare.com para una lista completa de distribuidores.

Simple solutions for great results

SystemRoMedic™ is the name of Handicare's unique easy transfer concept, the market's widest and most comprehensive range of clever, easy-to-use and safe transfer and lifting aids designed to make life easier, both for the user and for the caregiver. SystemRoMedic™ is a complete solution that provides for the majority of patient transfer or manual handling requirements. From the simplest to the most complex scenarios, from the lightest to the heaviest. The concept encompasses assistive devices for four different categories of transfers:

- Transfer, assistive devices for manual transfers of users between two locations.
- Positioning, assistive devices for manual repositioning of users within the same location.
- Support, assistive devices for mobility support e.g., during sit-to-stand or gait training.
- Lifting, assistive devices for manual and mechanical lifting of users.

Improved work environment, improved quality of care and cost savings

The philosophy behind SystemRoMedic™ is focused on the prevention and reduction of occupational injuries while allowing users to experience a greater sense of independence and dignity. Through a unique combination of training and a complete range of efficient transfer aids, SystemRoMedic™ offers improvement of both work environment and quality of care and, at the same time, achieves significant cost savings.

Always make sure that you have the correct version of the manual

The most recent version of all manuals are available for downloading at/from our website; www.handicare.com.

For questions about the product and its use

Please contact your local Handicare and SystemRoMedic™ representative. A complete list of all our partners with their contact details can be found on our website; www.handicare.com.

Handicare offers solutions and support to increase the independence of disabled or elderly people as well as to improve the convenience of those who are caring for them.

The Handicare Group is one of the leading healthcare companies in Europe with its own manufacturing organizations and sales companies in Norway, Sweden, Denmark, Germany, the Netherlands, Great Britain, France, China, Canada and the USA. Handicare's products are also distributed by partners in more than 40 countries worldwide. Our wide range of high-quality products includes a complete easy transfer system and other patient handling aids, stairlifts, car adaptations and bathing and toileting products.



Handicare AB
Maskinvägen 17
SE-972 54 Luleå, SWEDEN
Tel: +46 (0)8-557 62 200
Fax: +46 (0)8-557 62 299
E-mail: info@handicare.se
www.handicare.com